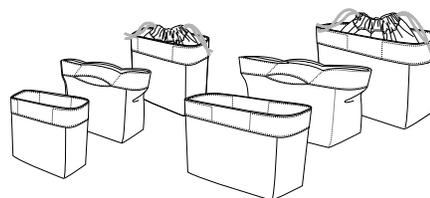
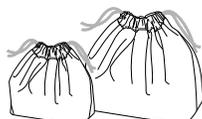
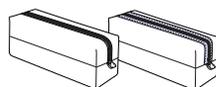
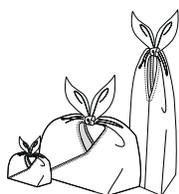


2017

POUR  
TISSUS  
STABLES  
FOR  
WOVEN  
FABRICS

# Jalie

PATRONS DE COUTURE  
SEWING PATTERNS

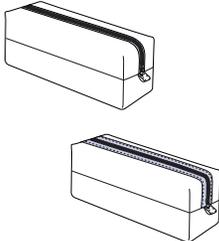


# Galaxie 1

PATRONS CONÇUS AU CANADA - PATTERNS MADE IN CANADA

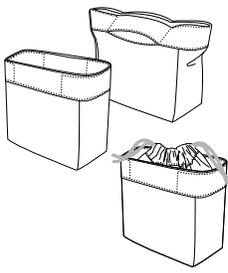
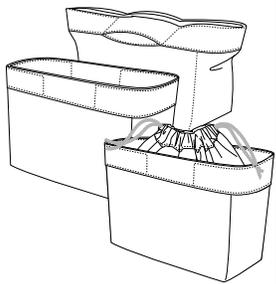
[www.jalie.com](http://www.jalie.com)

<b>2017 GALAXIE 1</b>  <b>COLLECTION DE SACS ET ÉTUIS</b> Des items pratiques et qui se cousent rapidement, dans des tissus faciles à trouver en magasin.  <b>BAGS, TOTES AND POUCHES COLLECTION</b> <i>Practical, easy-to-sew items made with fabric that you can find in local fabric stores.</i>	<b>SACS BENTO BENTO BAGS</b>   Étoffe tissée légère ou moyenne (coton à courtepointe, chambray, lin, popeline, etc.)  <i>Light- or medium-weight woven (quilting cotton, chambray, broadcloth, linen, etc.)</i>	 <b>PLUTON</b> Sac pour emballer de petits cadeaux ou des collations <i>Great bag for wrapping small gifts</i>	 <b>NEPTUNE</b> Pour emballer des cadeaux, couvrir une boîte de papiers-mouchoirs ou transporter un pain <i>Wrap larger gift, cover a tissue box or carry a loaf of bread</i>	 <b>MERCURE</b> Fait pour emballer une grande bouteille <i>Designed to wrap or carry a tall bottle</i>
	 42" / 106 cm	3/8 yd / 0.40 m	1 1/8 yd / 1,05 m	3/4 yd / 0.70 m

<b>ÉTUI BOX POUCH</b>   TISSU PRINCIPAL / CONTRASTANT <b>Étoffe tissée moyenne</b> (coton à courtepointe, toile, denim, velours côtelé, etc.) DOUBLURE <b>Étoffe tissée plus légère</b> (coton à courtepointe, popeline, chambray, etc.)  MAIN FABRIC / CONTRAST FABRIC <b>Medium-weight woven fabric</b> (quilting cotton, denim, canvas, corduroy, etc.) LINING <b>Lighter-weight woven</b> (quilting cotton, poplin, broadcloth, etc.)	  <b>MARS</b>  Étui pratique pour crayons, accessoires de couture ou cosmétiques  <i>Zippered pouch for pencils, sewing kits or makeup</i>
 42" / 106 cm	3/8 yd / 0.40 m

TISSU PRINCIPAL / CONTRASTANT MAIN FABRIC / CONTRAST FABRIC	3/8 yd / 0.40 m
DOUBLURE LINING	3/8 yd / 0.40 m
 12" / 30 cm	x 1

<b>SACS À CORDON DRAWSTRING BAGS</b>   Étoffe tissée légère ou moyenne (lin, chambray, coton à courtepointe, popeline, etc.)  <i>Light- or medium-weight woven (quilting cotton, linen, chambray, broadcloth, etc.)</i>	 <b>JUPITER</b> Sac à cordon pour un goûter ou des chaussures <i>Drawstring bag big enough for a lunch or shoes</i>	 <b>SIRIUS</b> Grand sac à cordon utilitaire. <i>Large, practical drawstring bag</i>
CORDON (FACULTATIF) DRAWSTRING (OPTIONAL)  2 3/4 yds / 2,5 m	5/8 yd / 0.55 m	3/4 yd / 0.65 m

<b>SACS DE RANGEMENT TOTE BAGS</b>   Étoffe tissée moyenne / semi-rigide qui ne s'effiloche pas trop (coton à courtepointe, toile, etc.). Plus votre tissu a de corps, plus il se tiendra.  <b>Medium-weight woven fabric that does not fray too much</b> (quilting cotton, canvas, etc.). The more body your fabric has, the better the tote will stand	 <b>SATURNE</b> Sac de taille boîte à lunch qui peut être doublée du sac JUPITER <i>Lunch tote that can be made with a JUPITER inner</i>	 <b>SOLEIL</b> Sac de plage ou d'épicerie qui peut être doublé du sac SIRIUS <i>Roomy tote for grocery bag or beach bag that can be made with a SIRIUS inner</i>
 42" / 106 cm	3/4 yd / 0.65 m	7/8 yd / 0.80 m

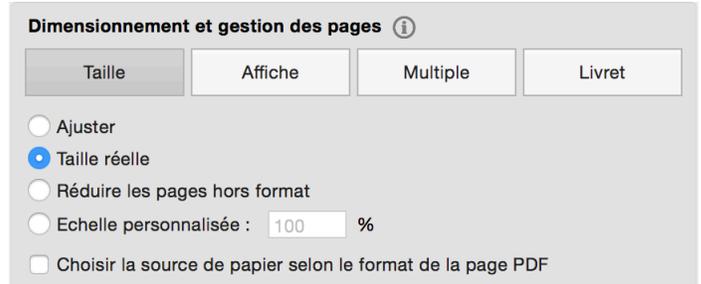
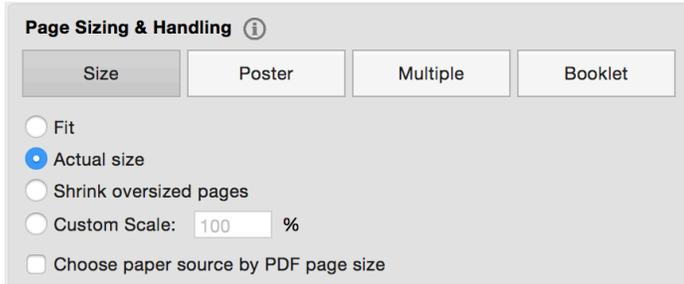
 **PRÊT À COUDRE // READY TO SEW**  
 ressources de couture incluses dans le patron  
 seam allowances included in the pattern



© 2017 LES PATRONS JALIE INC.  
 www.jalie.com  
 CONÇU AU CANADA / MADE IN CANADA

- Print the pattern on Letter size or A4 paper, at 100% scale. Make sure “fit to page” IS NOT selected.
- If the pattern includes a Copy Shop version, you can print it at 100% on a wide printer (36” (90 cm) wide).
- Print test page first to measure test square.

- Imprimer votre patron à taille réelle (échelle à 100%) sur papier format lettre, A4
- Si vous utilisez le fichier “grand format / Copy shop”, imprimez sur imprimante de 36” (90 cm) de largeur.
- Imprimez la page test en premier pour vérifier les dimensions du rectangle de test.

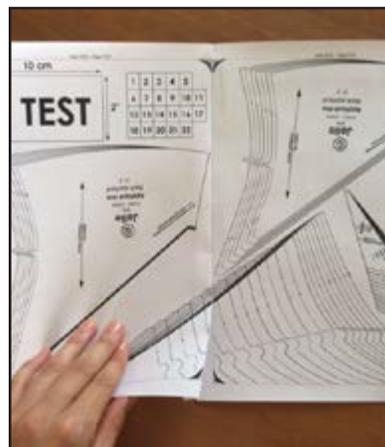


ASSEMBLING THE PATTERN

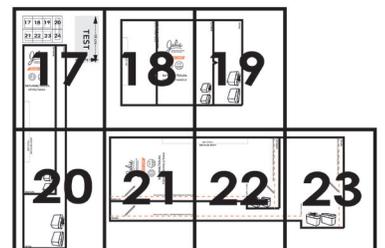
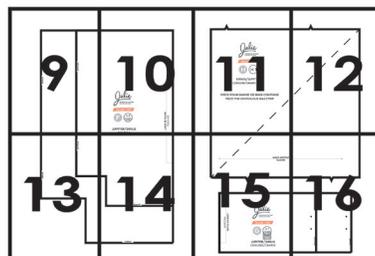
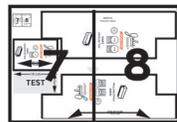
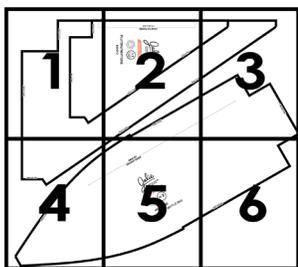
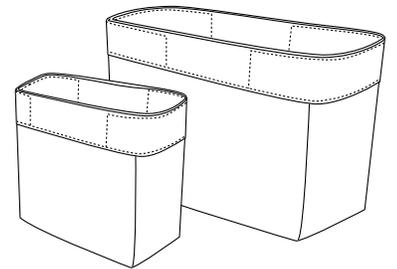
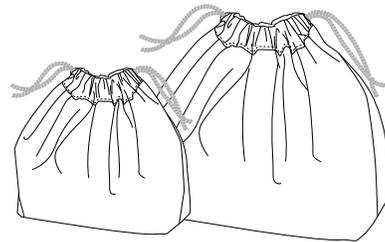
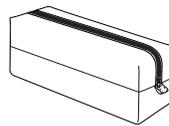
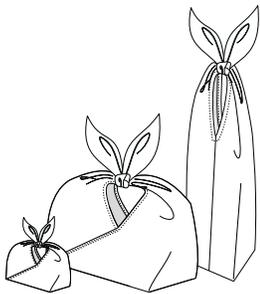
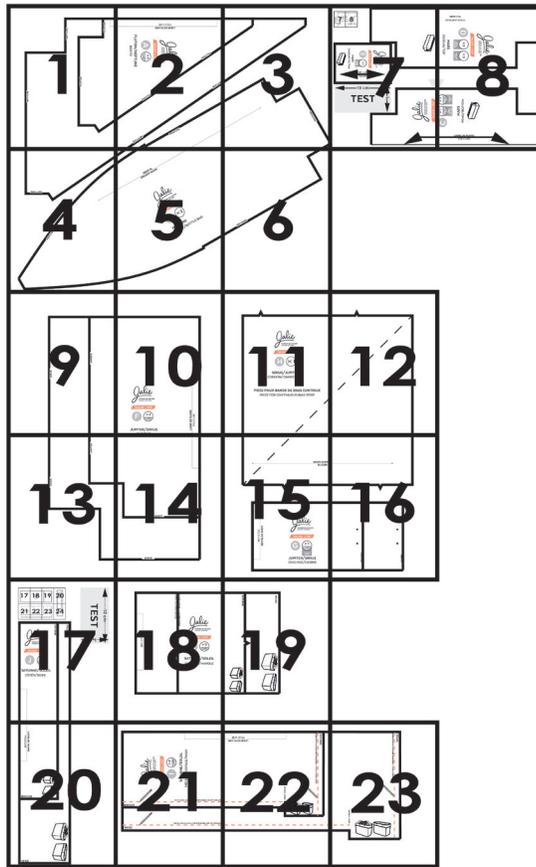
ASSEMBLAGE DU PATRON

- Cut or fold the right and bottom margin and assemble the tiles from left to right, row by row, as indicated on the diagram below
- Use the symbols in the corners and the pattern lines as guides when taping the pages together.
- Once the pattern is assembled, you can trace or cut your pieces.
- Remember that you can print your pattern as many times as you need to.

- Couper ou plier les marges de droite et du bas et assembler les pages de gauche à droite, rangée par rangée, selon le diagramme ci-dessous.
- Joindre les pages en utilisant les symboles aux coins des pages et les lignes du patron comme guides.
- Une fois votre patron assemblé, vous pouvez tracer ou tailler vos pièces de patron.
- N’oubliez pas que vous pouvez réimprimer votre patron autant de fois ue vous voulez une fois qu’il est sauvegardé sur votre ordinateur



TOUS LES PATRONS // ALL PATTERNS



PATTERN #2017  
BAGS, POUCHES & TOTES

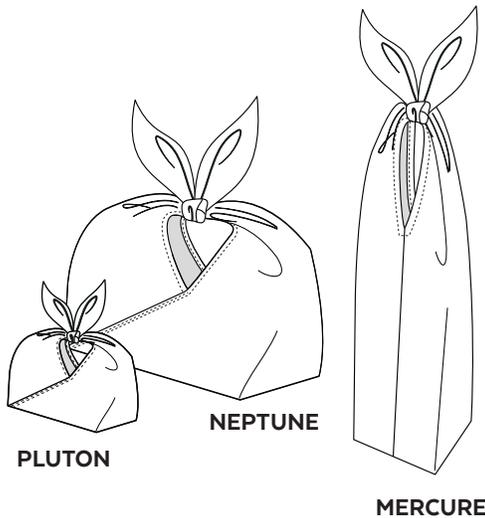
# Galie

PATRONS DE COUTURE  
SEWING PATTERNS

2017

**GALAXIE 1**

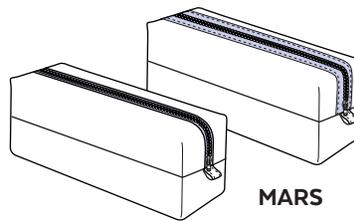
PATRON #2017  
SACS ET ÉTUI



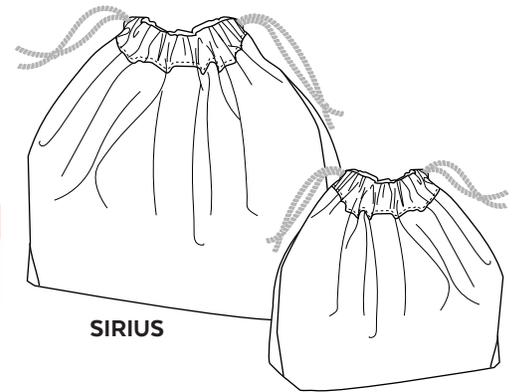
PLUTON

NEPTUNE

MERCURE

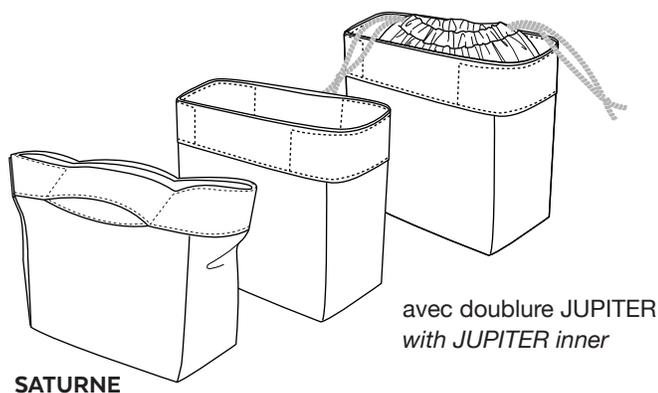


MARS



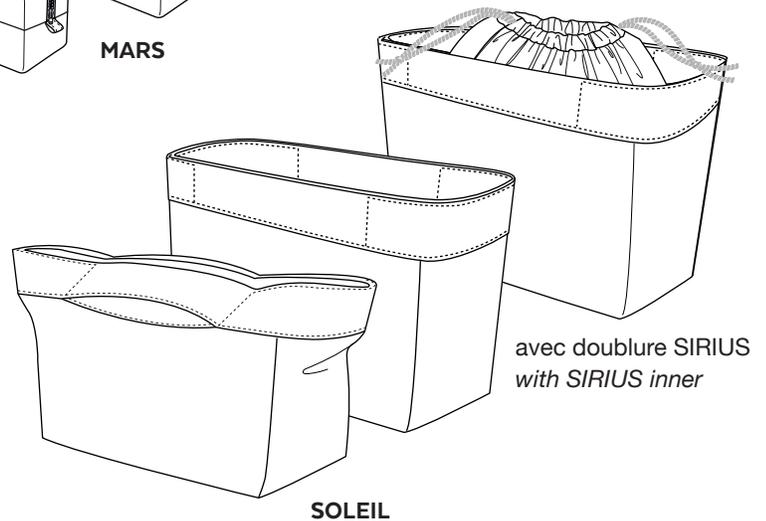
SIRIUS

JUPITER



SATURNE

avec doublure JUPITER  
with JUPITER inner



SOLEIL

avec doublure SIRIUS  
with SIRIUS inner

THE PATTERN INCLUDES:

BENTO BAGS

- **MERCURE** // Wine Bottle size
- **NEPTUNE** // Tissue Box size
- **PLUTON** // Tiny gift bag

TOTES

with optional drawstring inner

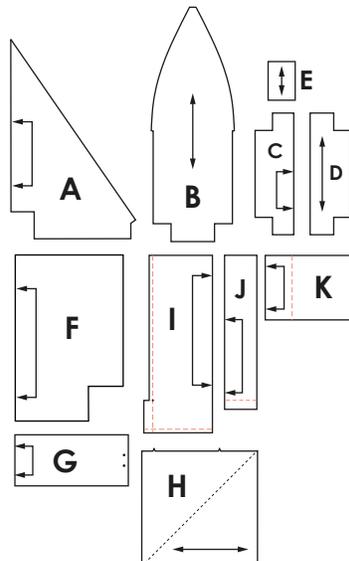
- **SATURNE** // Lunch box
- **SOLEIL** // Beach bag

DRAWSTRING BAGS

- **JUPITER** // Medium size bag
- **SIRIUS** // Large bag

ZIPPER BOX POUCH

- **MARS** // Pencil case size



THE PATTERN INCLUDES:

SACS BENTO

- **MERCURE** // Format bouteille
- **NEPTUNE** // Format boîte de mouchoirs
- **PLUTON** // Mini sac cadeau

SAC-RANGEMENT

avec doublure coulissée facultative

- **SATURNE** // Format boîte à lunch
- **SOLEIL** // Format sac de plage

POCHETTE À OUVERTURE COULISSÉE

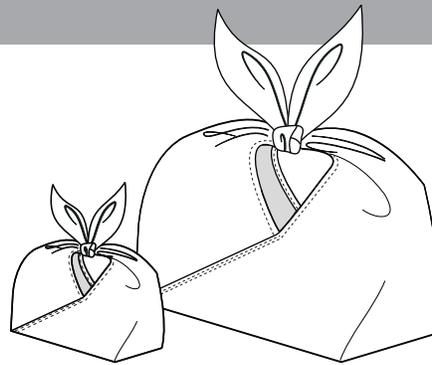
- **JUPITER** // Moyenne
- **SIRIUS** // Grande

TROUSSE ZIPPÉE

- **MARS** // Format étui à crayon



SEAM ALLOWANCES ARE INCLUDED IN THE PATTERN



LES RESSOURCES DE COUTURE SONT COMPRISES DANS LE PATRON

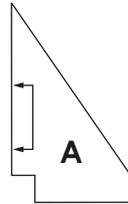
## PLUTON / NEPTUNE

### PATTERN PIECES

#### A - PLUTON / NEPTUNE

Cut 2 on fold

LIGHT OR MEDIUM WEIGHT WOVEN  
(quilting cotton, chambray, linen, broadcloth)



### PIÈCES DU PATRON

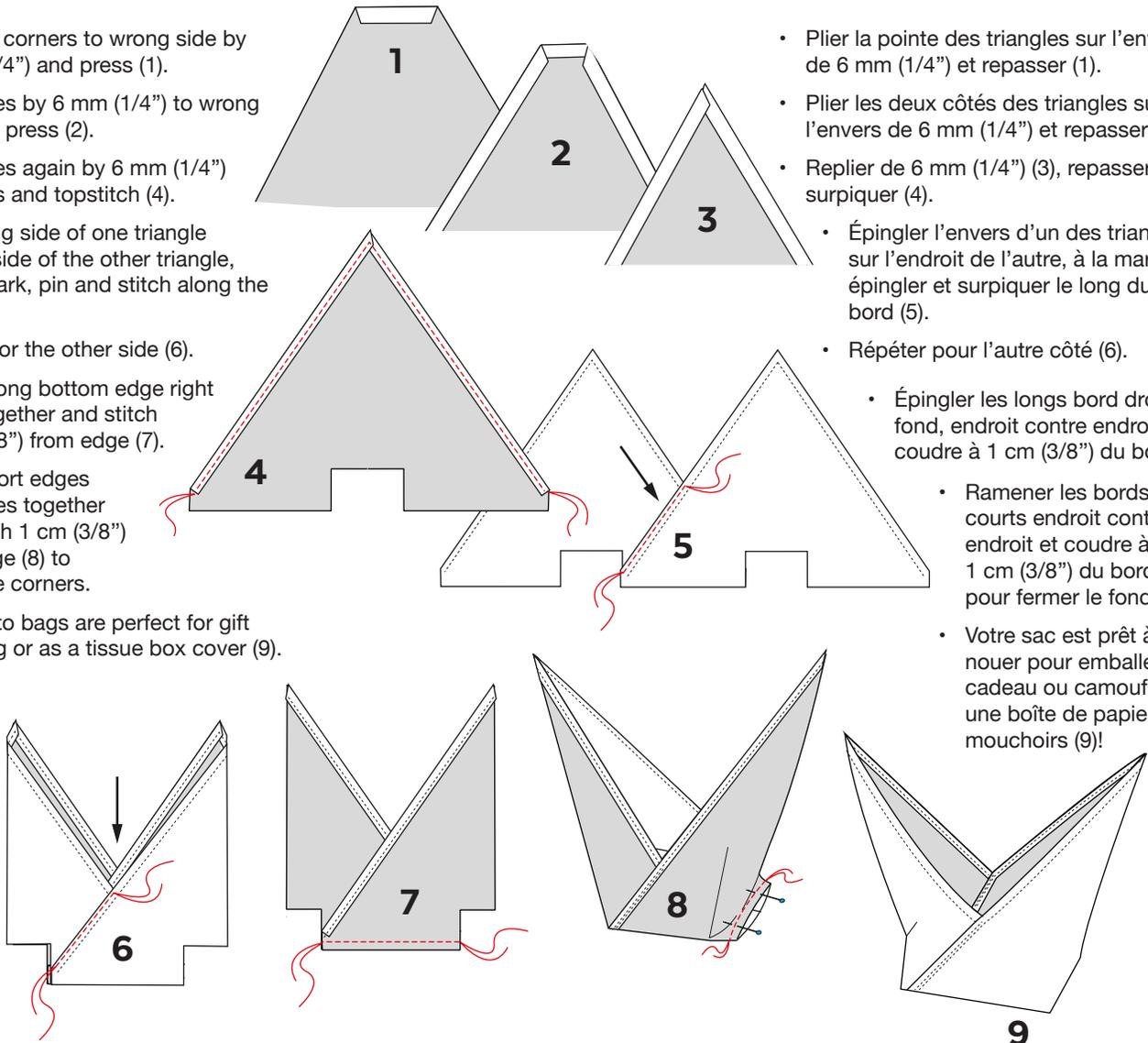
#### A - PLUTON / NEPTUNE

Couper 2 sur la pliure

ÉTOFFE TISSÉE LÈGÈRE OU MOYENNE  
(coton à courtepoinette, chambray, lin, popeline)

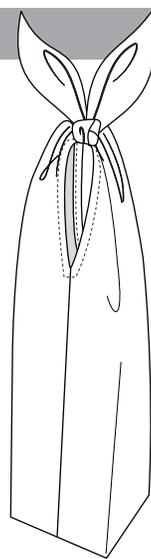
- Fold top corners to wrong side by 6 mm (1/4") and press (1).
- Fold sides by 6 mm (1/4") to wrong side and press (2).
- Fold sides again by 6 mm (1/4") (3), press and topstitch (4).
- Pin wrong side of one triangle to right side of the other triangle, at the mark, pin and stitch along the edge (5).
- Repeat for the other side (6).
- Pin the long bottom edge right sides together and stitch 1 cm (3/8") from edge (7).
- Bring short edges right sides together and stitch 1 cm (3/8") from edge (8) to close the corners.
- The bento bags are perfect for gift wrapping or as a tissue box cover (9).

- Plier la pointe des triangles sur l'envers de 6 mm (1/4") et repasser (1).
- Plier les deux côtés des triangles sur l'envers de 6 mm (1/4") et repasser (2).
- Replier de 6 mm (1/4") (3), repasser et surpiquer (4).
- Épingler l'envers d'un des triangles sur l'endroit de l'autre, à la marque, épingler et surpiquer le long du bord (5).
- Répéter pour l'autre côté (6).
- Épingler les longs bord droits du fond, endroit contre endroit, et coudre à 1 cm (3/8") du bord (7).
- Ramener les bords plus courts endroit contre endroit et coudre à 1 cm (3/8") du bord (8) pour fermer le fond.
- Votre sac est prêt à nouer pour emballer un cadeau ou camoufler une boîte de papiers-mouchoirs (9)!





SEAM ALLOWANCES ARE  
INCLUDED IN THE PATTERN



LES RESSOURCES DE COUTURE  
SONT COMPRISES DANS LE PATRON

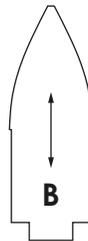
## MERCURE

### PATTERN PIECES

#### B - MERCURE

Cut 2

LIGHT OR MEDIUM WEIGHT WOVEN  
(quilting cotton, chambray, linen, broadcloth)



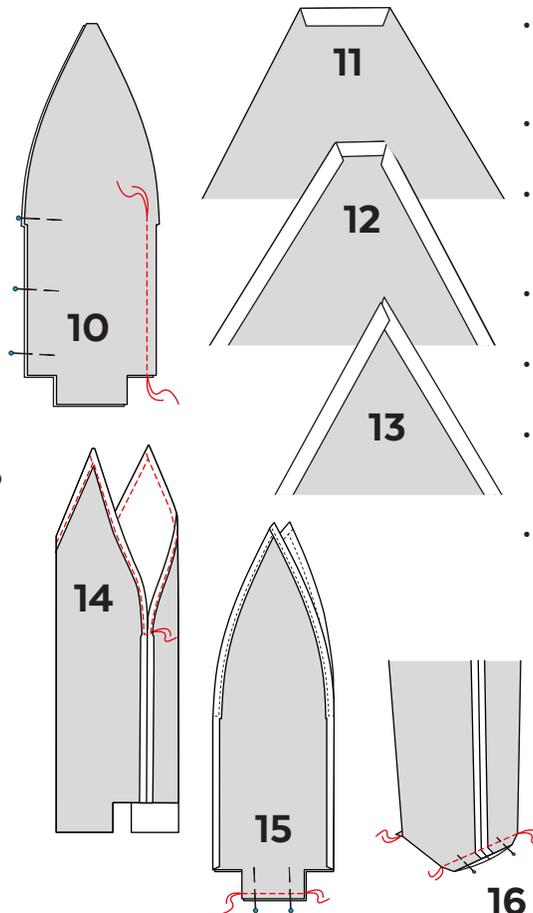
### PIÈCES DU PATRON

#### B - MERCURE

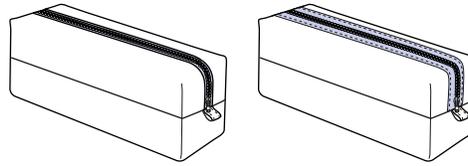
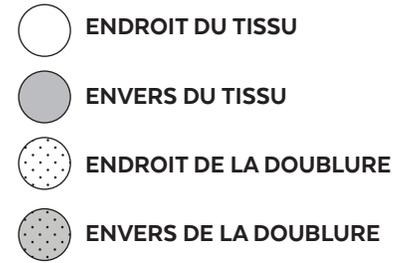
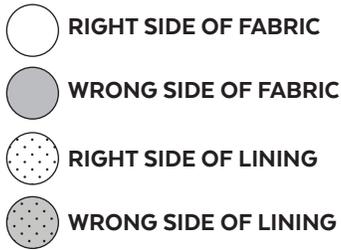
Couper 2

ÉTOFFE TISSÉE LÈGÈRE OU MOYENNE  
(coton à courtepoinette, chambray, lin, popeline)

- Pin pieces right sides together and stitch 1 cm (3/8") from both sides (10).
- Press the seam allowances open.
- Fold top corners to wrong side by 6 mm (1/4") and press (11).
- Fold curved edges by 6 mm (1/4") to wrong side and press (12).
- Fold again by 6 mm (1/4") (13), press and topstitch (14).
- Pin the long bottom edge right sides together and stitch 1 cm (3/8") from edge (15).
- Bring short edges right sides together and stitch 1 cm (3/8") from edge (16) to close the corners.
- This bento bag is perfect to carry or wrap a tall bottle.



- Épingler les deux pièces endroit contre endroit et coudre les côtés à 1 cm (3/8") du bord (10).
- Plier la pointe des triangles sur l'envers de 6 mm (1/4") et repasser (11).
- Plier les bords courbes des triangles sur l'envers de 6 mm (1/4") et repasser (12).
- Replier de 6 mm (1/4"), repasser (13) et surpiquer (14).
- Épingler le fond, endroit contre endroit, et coudre à 1 cm (3/8") du bord (15).
- Ramener les côtés du fond endroit contre endroit et coudre à 1 cm (3/8") du bord (16) pour fermer le fond.
- Ce sac est parfait pour transporter ou emballer une grande bouteille.



**SEAM ALLOWANCES ARE INCLUDED IN THE PATTERN**

**LES RESSOURCES DE COUTURE SONT COMPRISES DANS LE PATRON**

**MARS**

**PATTERN PIECES**

**PIÈCES DU PATRON**

**C - BOTTOM**

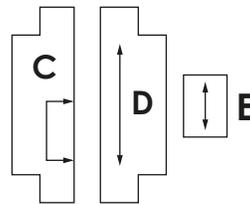
Cut 1 in main fabric  
Cut 1 in lining

**D - TOP**

Cut 2 in main fabric  
Cut 2 in lining

**E - TAB**

Cut 3 in main or contrast fabric



**C - FOND**

Couper 1 dans le tissu principal  
Couper 1 dans la doublure

**D - DESSUS**

Couper 2 dans le tissu principal  
Couper 2 dans la doublure

**E - LANGUETTE**

Couper 3 dans le tissu principal

**MAIN/CONTRAST FABRIC**

MEDIUM WEIGHT WOVEN  
(quilting cotton, denim, canvas, corduroy, etc.)

**LINING**

LIGHTER WEIGHT WOVEN  
(quilting cotton, poplin, broadcloth, etc.)

**TISSU PRINCIPAL/CONTRASTANT**

ÉTOFFE TISSÉE MOYENNE  
(coton à courtepointe, canevas, denim, velours côtelé, etc.)

**DOUBLURE**

ÉTOFFE TISSÉE PLUS LÉGÈRE  
(coton à courtepointe, popeline, chambray, etc.)

**TOP**

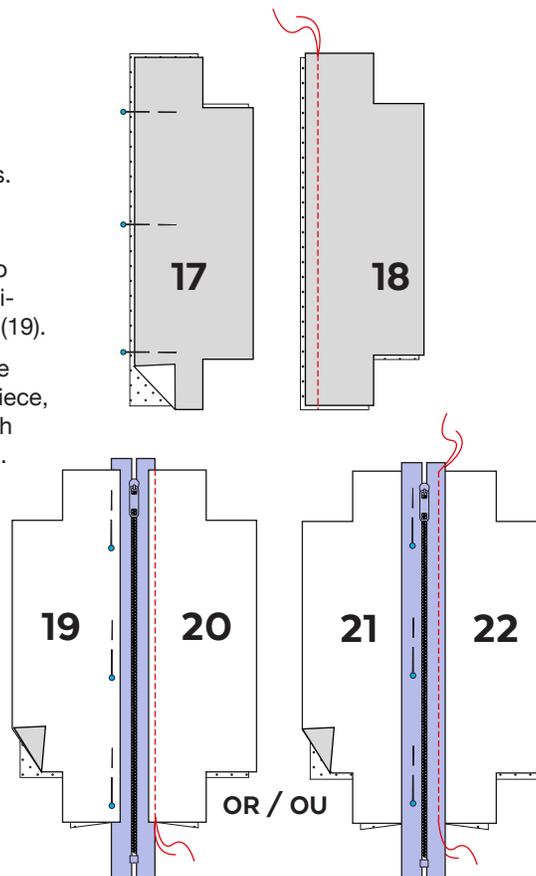
- Pin main fabric to lining, right sides together (17) and stitch 1 cm (3/8") from edge (18).
- Bring wrong sides together and press.

**HIDDEN ZIPPER TAPE FINISH**

- Pin LINING side of the top piece to RIGHT side of zipper tape, approximately 3 mm (1/8") from the teeth (19).
- Make sure the finished width of the piece is the same as the bottom piece, adjust/repin if necessary, and stitch close to the edge of the fabric (20).

**VISIBLE ZIPPER TAPE FINISH**

- Pin main FABRIC side of top to WRONG side of zipper tape (21), approximately 3 mm (1/8") from the teeth.
- Make sure the finished width of the piece is the same as the bottom piece, adjust/repin if necessary, and stitch close to the edge of the zipper tape (22).



**DESSUS**

- Épingler le tissu principal à la doublure, endroit contre endroit (17) et coudre à 1 cm (3/8") du bord (18).
- Ramener envers contre envers et repasser.

**POUR RUBAN CACHÉ**

- Épingler le côté DOUBLURE de la pièce du dessus sur L'ENDROIT du ruban de la fermeture à glissière, à environ 3 mm (1/8") des dents (19).
- Assurez-vous que la largeur de la pièce est identique à celle de la pièce du fond, ajuster si nécessaire et coudre près du bord du tissu (20).

**POUR RUBAN APPARENT**

- Épingler le côté TISSU de la pièce du dessus sur L'ENVERS du ruban de la fermeture à glissière, à environ 3 mm (1/8") des dents (21).
- Assurez-vous que la largeur de la pièce est identique à celle de la pièce du fond, ajuster si nécessaire et coudre près du bord du ruban (22).

- Stitch across the zipper tape as shown and cut excess zipper.

**TAB**

- Fold **one piece only** as shown so that the raw edges butt in the middle (24) and press.
- Fold halves together and topstitch. Cut into two equal pieces (24).
- Fold each tab in half and pin to the right side of the zipper. Baste in place (25).

**ASSEMBLY**

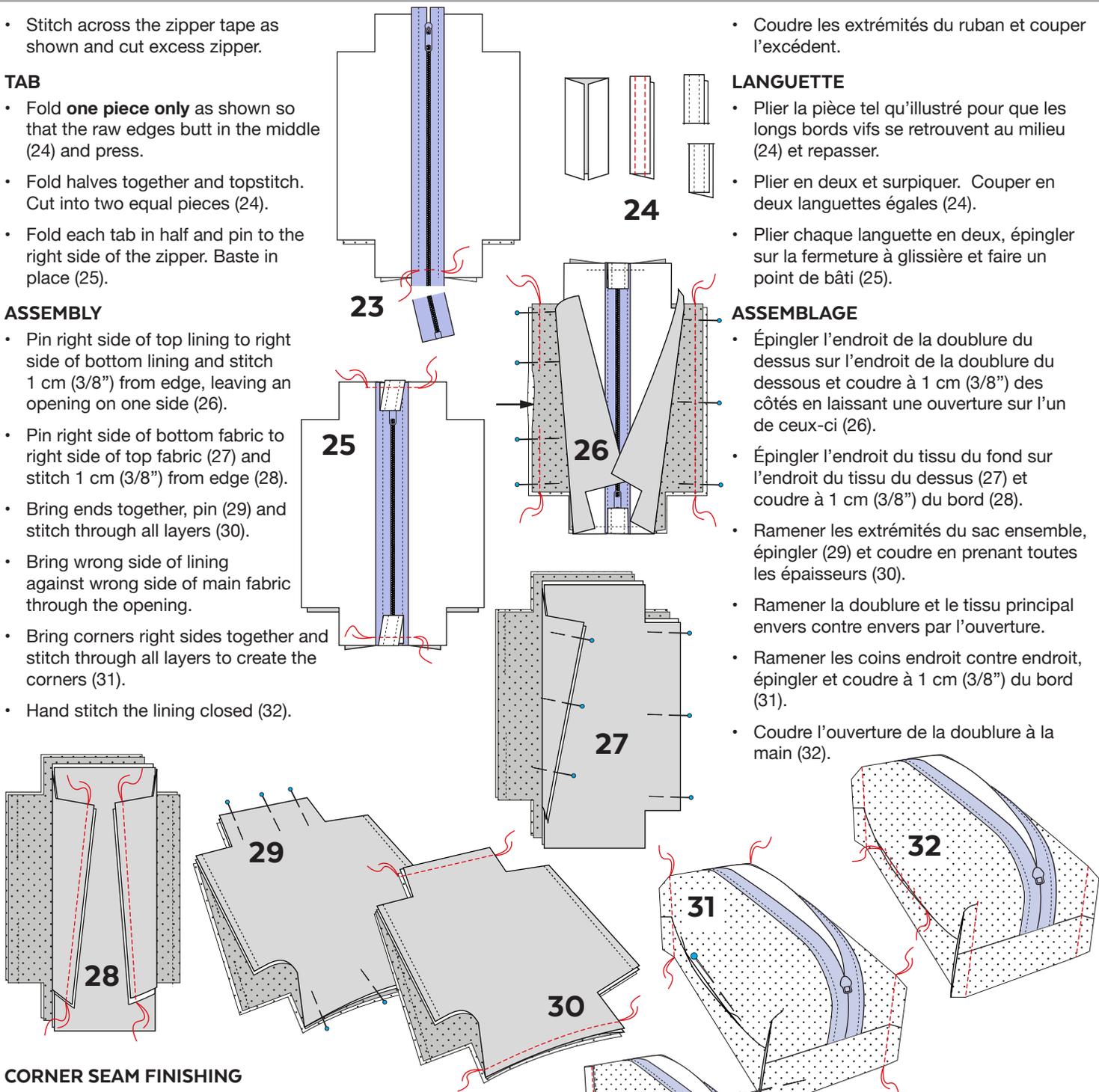
- Pin right side of top lining to right side of bottom lining and stitch 1 cm (3/8") from edge, leaving an opening on one side (26).
- Pin right side of bottom fabric to right side of top fabric (27) and stitch 1 cm (3/8") from edge (28).
- Bring ends together, pin (29) and stitch through all layers (30).
- Bring wrong side of lining against wrong side of main fabric through the opening.
- Bring corners right sides together and stitch through all layers to create the corners (31).
- Hand stitch the lining closed (32).

**LANGUETTE**

- Plier la pièce tel qu'illustré pour que les longs bords vifs se retrouvent au milieu (24) et repasser.
- Plier en deux et surpiquer. Couper en deux languettes égales (24).
- Plier chaque languette en deux, épingler sur la fermeture à glissière et faire un point de bâti (25).

**ASSEMBLAGE**

- Épingler l'endroit de la doublure du dessus sur l'endroit de la doublure du dessous et coudre à 1 cm (3/8") des côtés en laissant une ouverture sur l'un de ceux-ci (26).
- Épingler l'endroit du tissu du fond sur l'endroit du tissu du dessus (27) et coudre à 1 cm (3/8") du bord (28).
- Ramener les extrémités du sac ensemble, épingler (29) et coudre en prenant toutes les épaisseurs (30).
- Ramener la doublure et le tissu principal envers contre envers par l'ouverture.
- Ramener les coins endroit contre endroit, épingler et coudre à 1 cm (3/8") du bord (31).
- Coudre l'ouverture de la doublure à la main (32).



**CORNER SEAM FINISHING**

- Cut two tab pieces in half, lengthwise, to have 4 smaller pieces (33).
- Fold ends to wrong side by 1 cm (3/8") and press (34).
- Pin right side of tab to one side of the seam allowance you want to cover and stitch on the visible seam (35).
- Press the piece away from the seam as shown (36).
- Fold the piece to its wrong side, butting raw edges together (37).
- Fold again to cover the seam allowance and topstitch (38).

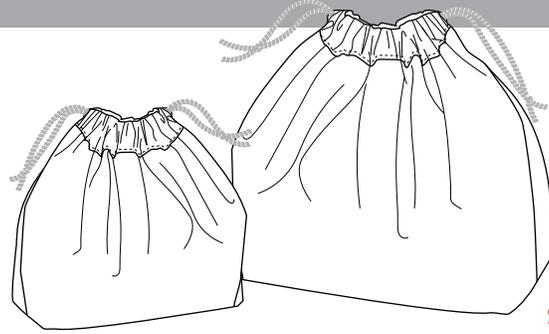
**FINITION DES COUTURES**

- Tailler deux des languettes sur la longueur (33) pour obtenir 4 petites pièces.
- Plier les extrémités sur l'envers de 1 cm (34) et repasser.
- Épingler l'endroit de la pièce sur la ressource de couture à cacher et coudre sur la couture apparente (35). Repasser tel qu'illustré (36).
- Plier la pièce sur elle-même (37), replier pour recouvrir la ressource de couture et surpiquer (38)



**SEAM ALLOWANCES ARE INCLUDED IN THE PATTERN**

**LES RESSOURCES DE COUTURE SONT COMPRISES DANS LE PATRON**



**JUPITER / SIRIUS**

**PATTERN PIECES**

**F - BAG**

Cut 2 on fold

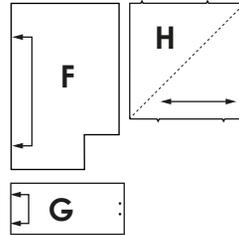
**G - CASING**

Cut 2 on fold

**H - DRAWSTRING**

Cut 1

LIGHT OR MEDIUM WEIGHT WOVEN  
(quilting cotton, chambray, linen, broadcloth)



**PIÈCES DU PATRON**

**F - SAC**

Couper 2 sur la pliure

**G - COULISSE**

Couper 2 sur la pliure

**H - DRAWSTRING**

Couper 1

ÉTOFFE TISSÉE LÈGÈRE OU MOYENNE  
(coton à courtpointe, chambray, lin, popeline)

**ASSEMBLY**

- Pin bag pieces **WRONG SIDES TOGETHER** and stitch sides and bottom, 3 mm (1/8") from edge (39).
- Turn wrong side out and stitch 6 mm (1/4") from edge to hide the seam allowance (40).

**CASING**

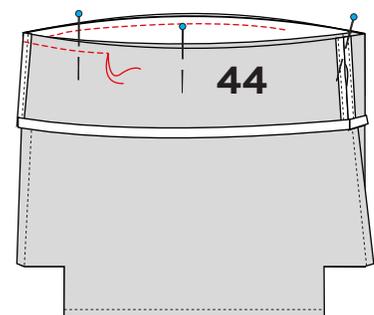
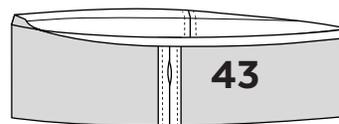
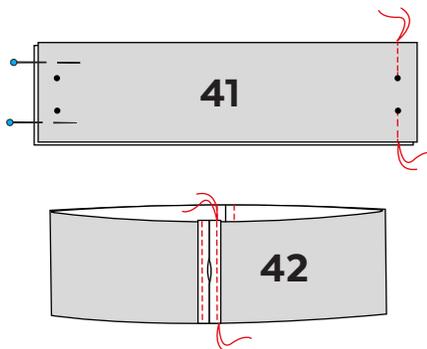
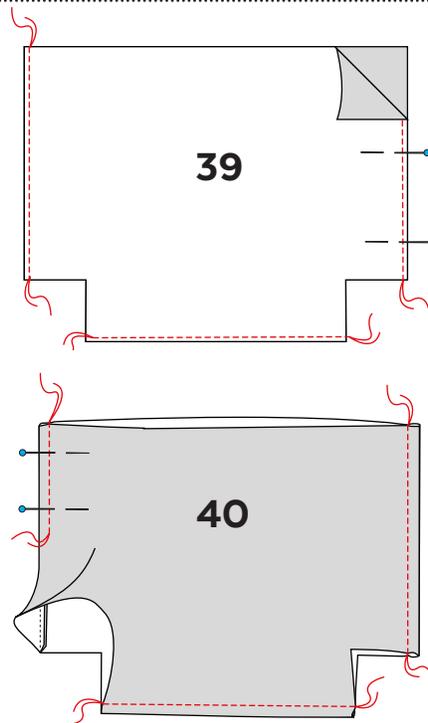
- Pin casing pieces right sides together and stitch ends, leaving a 2,5 cm (1") opening at both ends, as marked on the pattern (41).
- Press seam allowances open and topstitch (42).
- Fold top edge by 1 cm (3/8") to wrong side and press (43).
- Pin the other edge (not folded) to the **WRONG SIDE** of the bag and stitch 1 cm (3/8") from edge (44).

**ASSEMBLAGE**

- Épingler les pièces du sac **ENVERS CONTRE ENVERS** et coudre les côtés et le fond à 3 mm (1/8") du bord (39).
- Retourner sur l'envers et coudre à 6 mm (1/4") pour cacher la ressource de couture (40).

**COULISSE**

- Épingler les pièces de la coulisse endroit contre endroit et coudre les extrémités en laissant une ouverture de 2,5 cm (1") tel qu'indiqué sur le patron (41).
- Ouvrir les ressources de couture, repasser et surpiquer (42).
- Plier la partie supérieure de 1 cm (3/8") sur l'envers et repasser (43).
- Épingler l'endroit du bord non plié de la coulisse sur **L'ENVERS** du sac et coudre à 1 cm (3/8") du bord (44).



- Bring folded casing edge to right side of bag, along the visible seam (45).
- Topstitch along the bottom edge of the casing (46), through all layers.

**BOTTOM STITCHING IF YOU ARE MAKING A BAG ONLY**

- Pin bottom corners **RIGHT SIDES TOGETHER** and stitch 1 cm (3/8") from edge (47).

**BOTTOM STITCHING IF YOU ARE MAKING A LINING FOR THE SATURNE OR SOLEIL**

- Pin bottom corners **WRONG SIDES TOGETHER** and stitch 1 cm (3/8") from edge (48).

**OPTIONAL: CONTINUOUS BIAS STRIP TO MAKE A FABRIC DRAWSTRING**

- Cut your fabric square in half, from one corner to the other (49) to make two triangles.

- Pin the edges without notches together and stitch 3 mm (1/8") from edge (50) to make a parallelogram.

- Pin notches together (51) and stitch 3 mm (1/8") from edge.

- By matching the notches, the points of the triangle will exceed at the bottom and top, it's exactly what we want (52)!

- The excess fabric will be your guide to start cutting your 3 cm (1 1/8") wide bias tape (53).

- Keep cutting, measuring as you go to create a long, continuous bias tape.

- Fold right sides together lengthwise, stitch 6 mm (1/4") from edge, turn right side out and press (54).

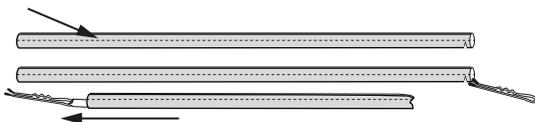
- **JUPITER (medium bag):**

Cut two pieces of approximately 80 cm (31").

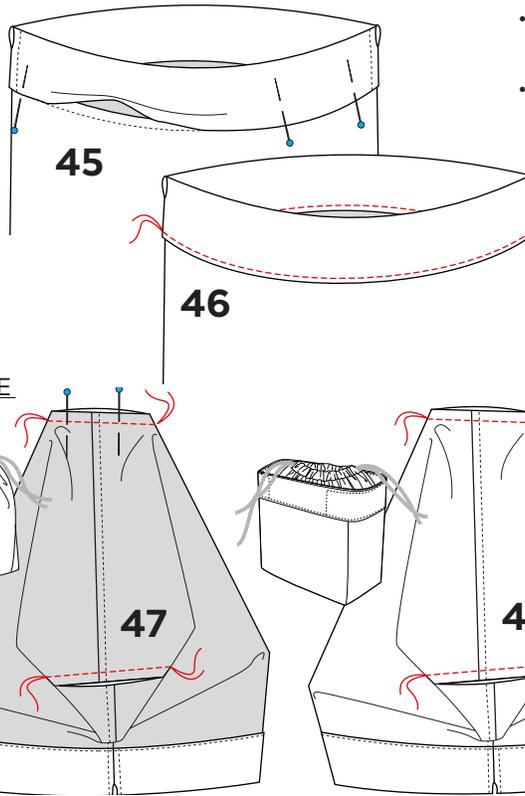
- **SIRIUS (large bag):** Cut two pieces of approximately 125 cm (50").

- Insert the drawstrings one after the other (each drawstring comes in and out of its own opening) (55).

- Tie knots and you are ready to use your bag (56)!



54



- Ramener la coulisse sur l'endroit du sac, le bord plié cachera la couture apparente (45).
- Surpiquer près du bord inférieur de la coulisse (46) en prenant toutes les épaisseurs.

**FINITION DU FOND POUR SAC SEULEMENT**

- Épingler les coins du fond **ENDROIT CONTRE ENDROIT** et coudre à 1 cm (3/8") (47).

**FINITION DU FOND POUR ÊTRE COUSU AU SAC SATURNE OU SOLEIL**

- Épingler les coins du fond **ENVERS CONTRE ENVERS** et coudre à 1 cm (3/8") (48).

**OPTIONNEL: BANDE DE BIAS CONTINU POUR FAIRE UN CORDON EN TISSU**

- Couper votre carré en deux, en diagonal pour créer deux triangles (49).

- Joindre les bords **SANS CRANS** et coudre à 3 mm (1/8") du bord (50) pour créer un parallélogramme.

- Joindre les crans (51) pour former un tube et coudre à 3 mm (1/8") du bord. Les points du triangle excéderont en haut et en bas, c'est normal! (52).

- Tailler dans le tube, à 3 cm (1 1/8") du bord, en utilisant l'excédant comme guide (53). Vous obtiendrez un long ruban de biais.

- Plier chacune des pièces sur la longueur, coudre à 6 mm (1/4") du bord et retourner sur l'endroit et repasser (54).

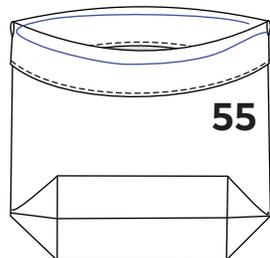
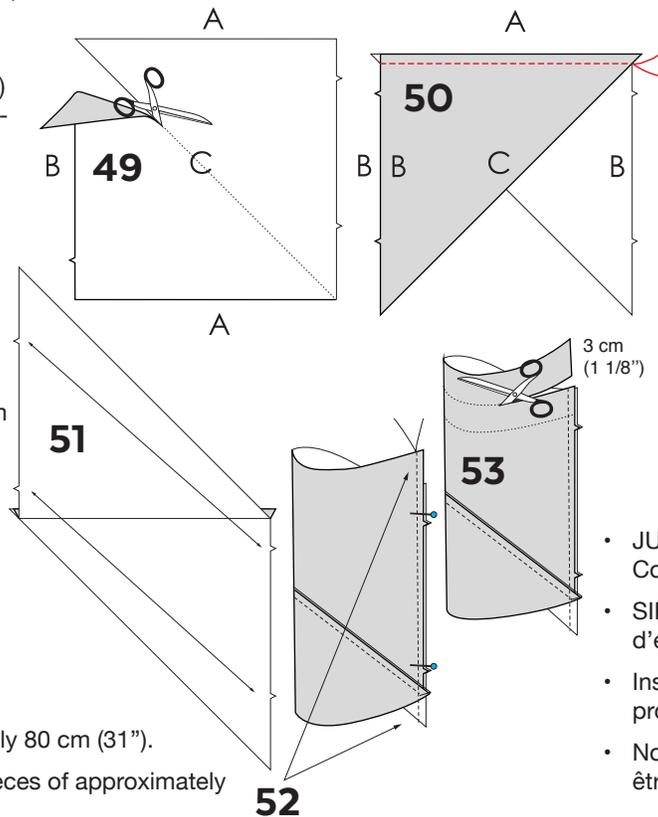
- **JUPITER (sac moyen):**

Couper deux pièces d'environ 80 cm (31").

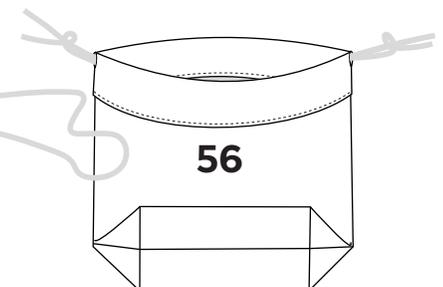
- **SIRIUS (grand sac):** Couper deux pièces d'environ 125 cm (50").

- Insérer un cordon à la fois, chacun par sa propre ouverture (55).

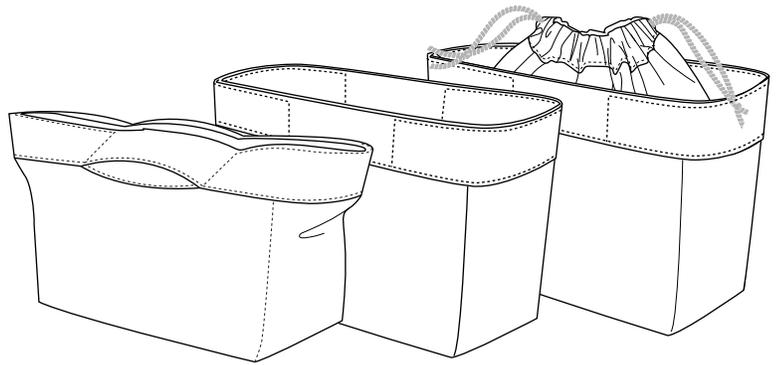
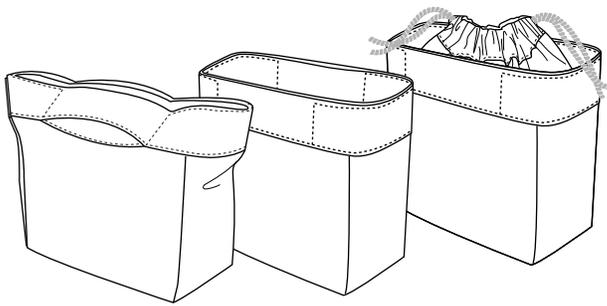
- Nouer les extrémités et votre sac est prêt à être utilisé! (56)!



55



56



## SATURNE / SOLEIL

### PATTERN PIECES

#### I - MAIN

Cut 2 on fold

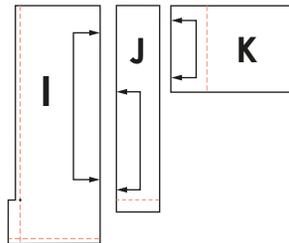
#### J - SIDE

Cut 2 on fold

#### K - HANDLE

Cut 2 on fold

LIGHT OR MEDIUM WEIGHT WOVEN  
(quilting cotton, chambray, linen, broadcloth)



### PIÈCES DU PATRON

#### I - PIÈCE PRINCIPALE

Couper 2 sur la pliure

#### J - CÔTÉ

Couper 2 sur la pliure

#### K - POIGNÉE

Couper 2 sur la pliure

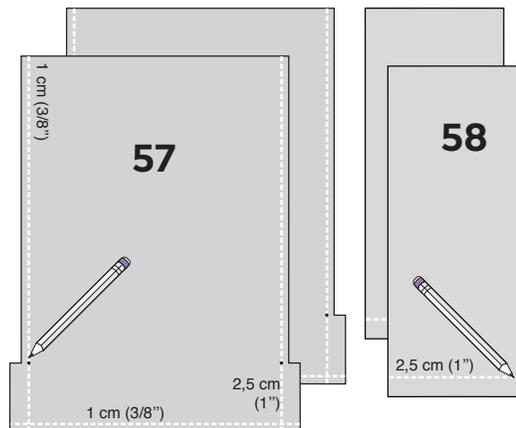
ÉTOFFE TISSÉE LÈGÈRE OU MOYENNE  
(coton à courtepointe, chambray, lin, popeline)

### SEWING THE GARMENT

○ RIGHT SIDE OF FABRIC

● WRONG SIDE OF FABRIC

**SEAM ALLOWANCES ARE  
INCLUDED IN THE PATTERN**



### INSTRUCTIONS DE COUTURE

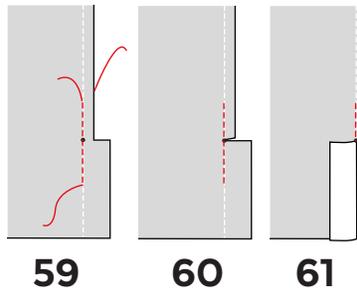
○ ENDROIT DU TISSU

● ENVERS DU TISSU

**LES RESSOURCES DE COUTURE  
SONT COMPRISES DANS LE PATRON**

### PREPPING THE PIECES

- Transfer guide lines and marks to the wrong side of the main piece (57) and the guide lines to the wrong side of the side piece (58).
- On the main piece, staystitch on the guide line, stitching over the corner mark (59).
- Clip up to, but without cutting the thread (60), fold as shown to wrong side and press (61).

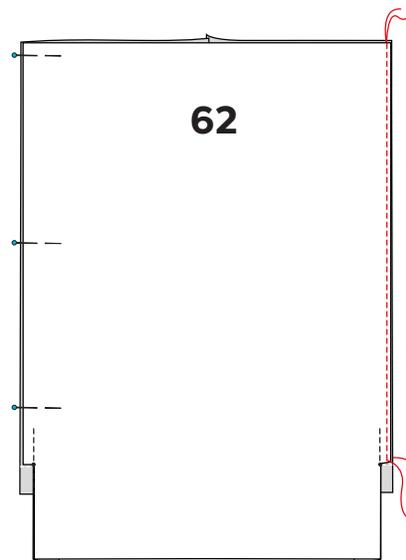


### AVANT DE COUDRE

- Bien marquer les guides sur l'envers des pièces principales (57) et des côtés (58).
- Faire une couture de soutien sur la pièce principale, sur la ligne guide, en passant par le point marqueur du coin (59).
- Cranter sans couper le fil (60), ramener le tissu sur l'envers et repasser (61).

**ASSEMBLY**

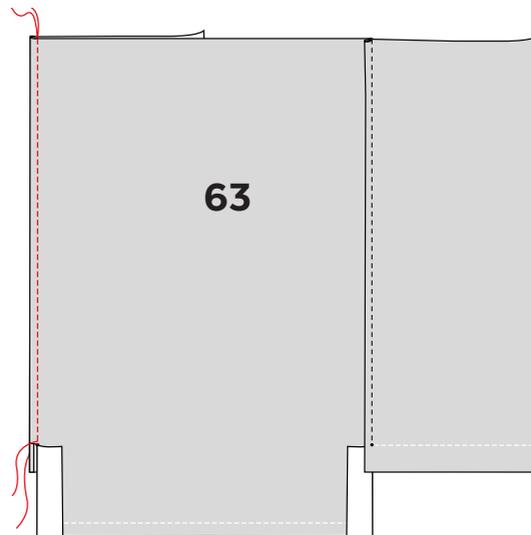
- Pin sides to main piece, **WRONG SIDES TOGETHER** and stitch 3 mm (1/8") from edge (62).
- Press seam, bringing fabric **RIGHT SIDES TOGETHER**, and stitch on the guide line to encase the raw edge (63).
- Repeat these steps to sew the sides to the other main piece.
- Bring bottom edges of the bag **WRONG SIDES TOGETHER** and stitch 3 mm (1/8") from edge (64).
- Press seam, bringing fabric **RIGHT SIDES TOGETHER**, and stitch on the guide line to encase the raw edge (65).

**ASSEMBLAGE**

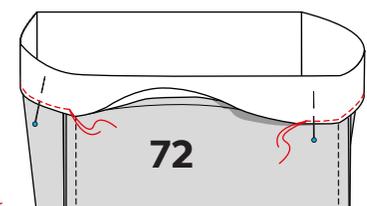
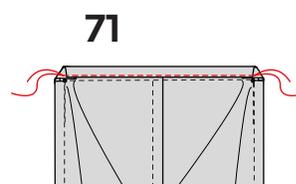
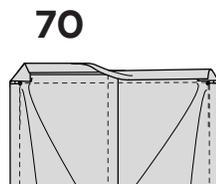
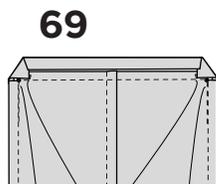
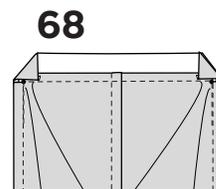
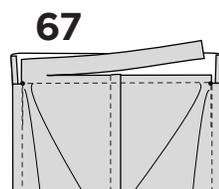
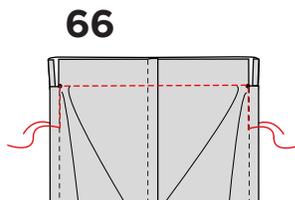
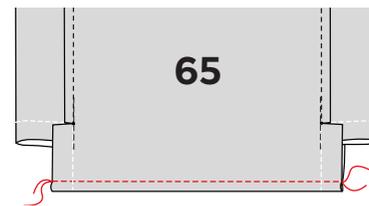
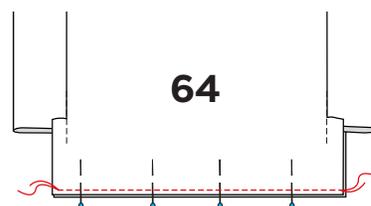
- Épingler les côtés aux pièces principales **ENVERS CONTRE ENVERS** et coudre à 3 mm (1/8") du bord (62).
- Repasser la couture, ramener le tissu endroit contre endroit et coudre sur la ligne guide pour cacher le bord vif du tissu (63).
- Répéter ces étapes pour assembler les côtés à l'autre pièce principale.
- Ramener les fonds **ENVERS CONTRE ENVERS**, coudre à 3 mm (1/8") du bord (64).
- Repasser la couture, ramener le tissu endroit contre endroit et coudre sur la ligne guide pour cacher le bord vif du tissu (65).

**CORNERS**

- Pin corners right sides together and stitch from one main piece to the other, pivoting at the corner mark to create a clean, square corner (66).
- Grade the seam allowance by trimming only the main piece layer (67).
- Fold corners to right side (68), butt raw edges together (69), fold (70) and topstitch through all layers (71).
- Fold top edges by 5,5 cm (2 1/8") to wrong side and press. Fold raw edge under by 1 cm (3/8"), press and topstitch (72).

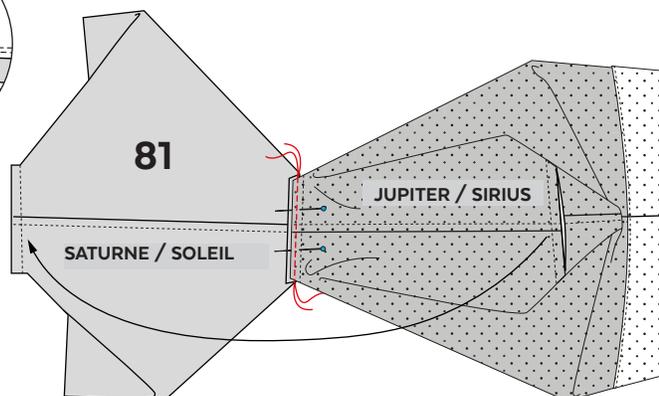
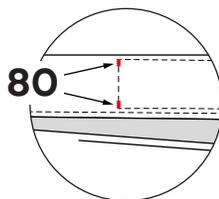
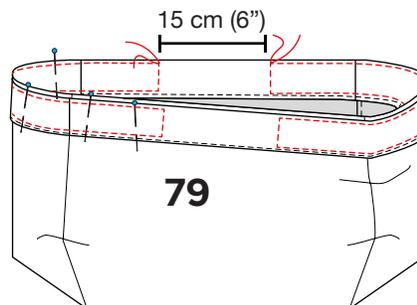
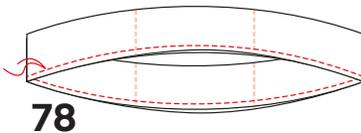
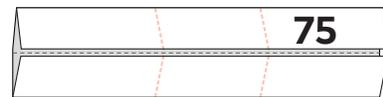
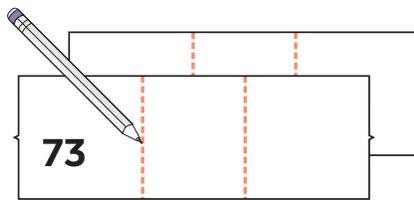
**COINS**

- Épingler les coins du fond de sac endroit contre endroit et coudre d'une pièce principale à l'autre en pivotant au coin afin que celui-ci soit bien défini (66).
- Réduire la ressource de couture de la pièce principale seulement, tel qu'illustré (67).
- Plier les coins (68), le bord vif (69) et replier (70) pour surpiquer le tout (71).
- Plier le bord supérieur de 5,5 cm (2 1/8") sur l'envers et repasser. Replier le bord vif de 1 cm (3/8") sur l'envers pour le cacher, repasser et surpiquer (72).



**HANDLE**

- Transfer topstitching guide to the right side of both handle piece (73).
- Fold in half lengthwise, **WRONG SIDES TOGETHER** (74) and press to create a crease.
- Bring raw edges against the crease, wrong sides together, and press (75).
- Fold again to bring folds together (76) and press.
- Unfold and make sure all creases are visible.
- Pin ends together, matching notches, and stitch 1 cm (3/8") from edge (77) to form a loop.
- Fold in the same sequence as in fig. 74-76 and topstitch to "close" the piece (78), 3 mm (1/8") from edge.
- Pin handle to the outside of the bag, with the handle seams aligned with the center of the side piece.
- Stitch as shown, pivoting at the marks to leave a 15 cm (6") opening for the hand (79).
- Tack the corners to make sure the topstitch doesn't come undone when carrying heavy items! (80)

**POIGNÉE**

- Transférer les marques de poignées sur l'endroit des pièces de la poignée (73).
- Plier chaque pièce en deux sur la longueur, **ENVERS CONTRE ENVERS** (74) et repasser pour créer un pli.
- Ramener les bords vifs contre le pli et repasser (75).
- Plier à nouveau pour ramener les moitiés ensemble (76) et repasser.
- Déplier la pièce et assurez-vous que les trois plis sont bien définis.
- Épingler les extrémités des pièces endroit contre endroit en faisant correspondre les crans et coudre à 1 cm (3/8") des bord pour former un cercle (77).
- Plier dans la même séquence qu'en figures 74-76 et coudre le long du bord "ouvert" pour faire une pièce fermée à 3 mm (1/8") du bord. (78).
- Épingler la poignée sur le bord supérieur du sac, les coutures alignées avec les milieux des pièces de côtés.
- Surpiquer tel qu'illustré (79), en tournant aux marques afin de laisser une ouverture de 15 cm (6") au centre, du côté des pièces principales, pour y insérer la main.
- Faire des points de renfort aux quatre coins de l'ouverture de la poignée (80).

**SAC AVEC DOUBLURE JUPITER/SIRIUS**

- Joindre les ressources de couture des coins ensemble avec un point droit (81).